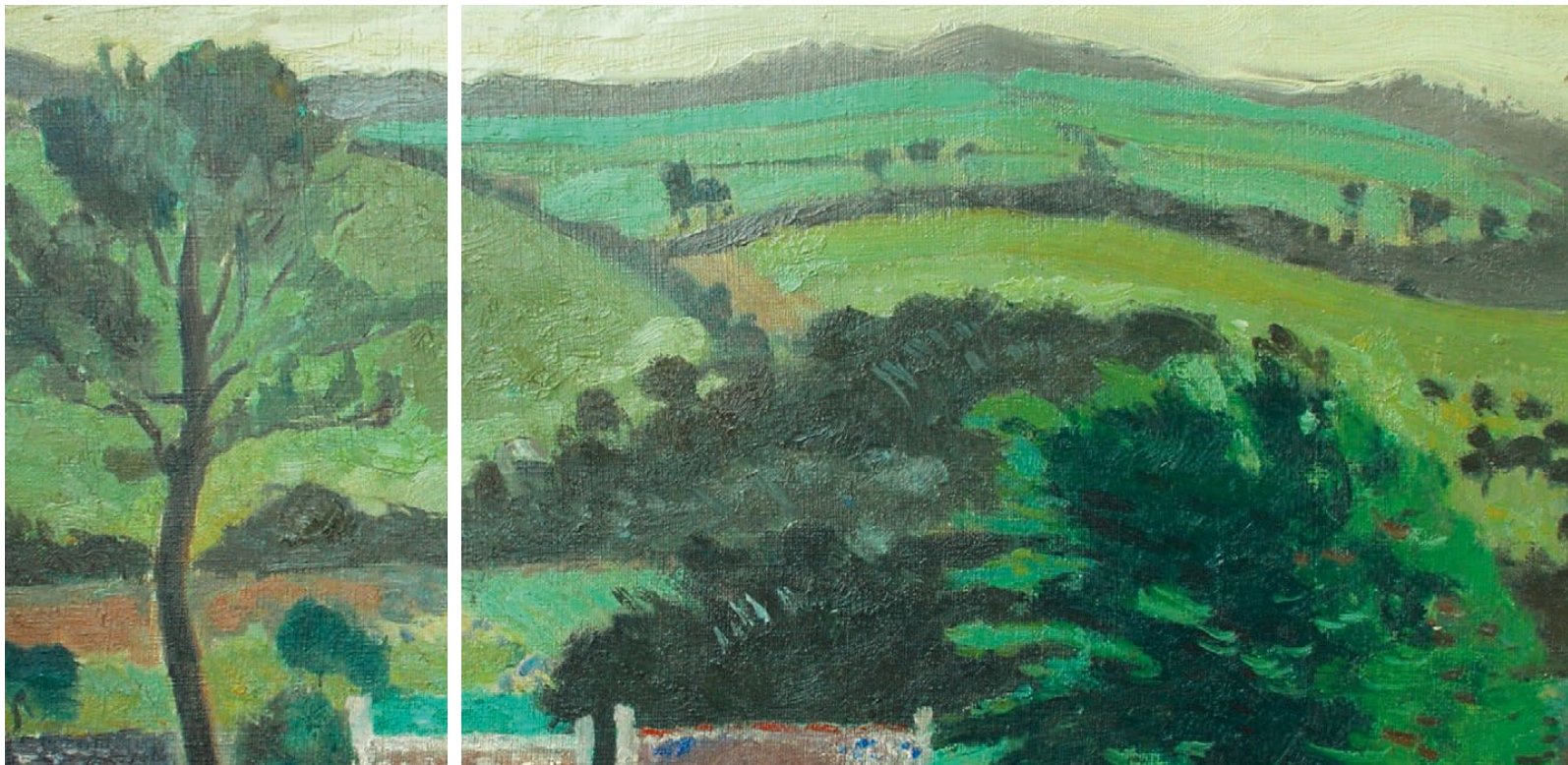


Franz Schubert: Fantasia in C major  
Richard Strauss: Violin sonata, Op. 18 in E-flat major



Nina Karmon, Violin  
Maria Sofianska, Piano

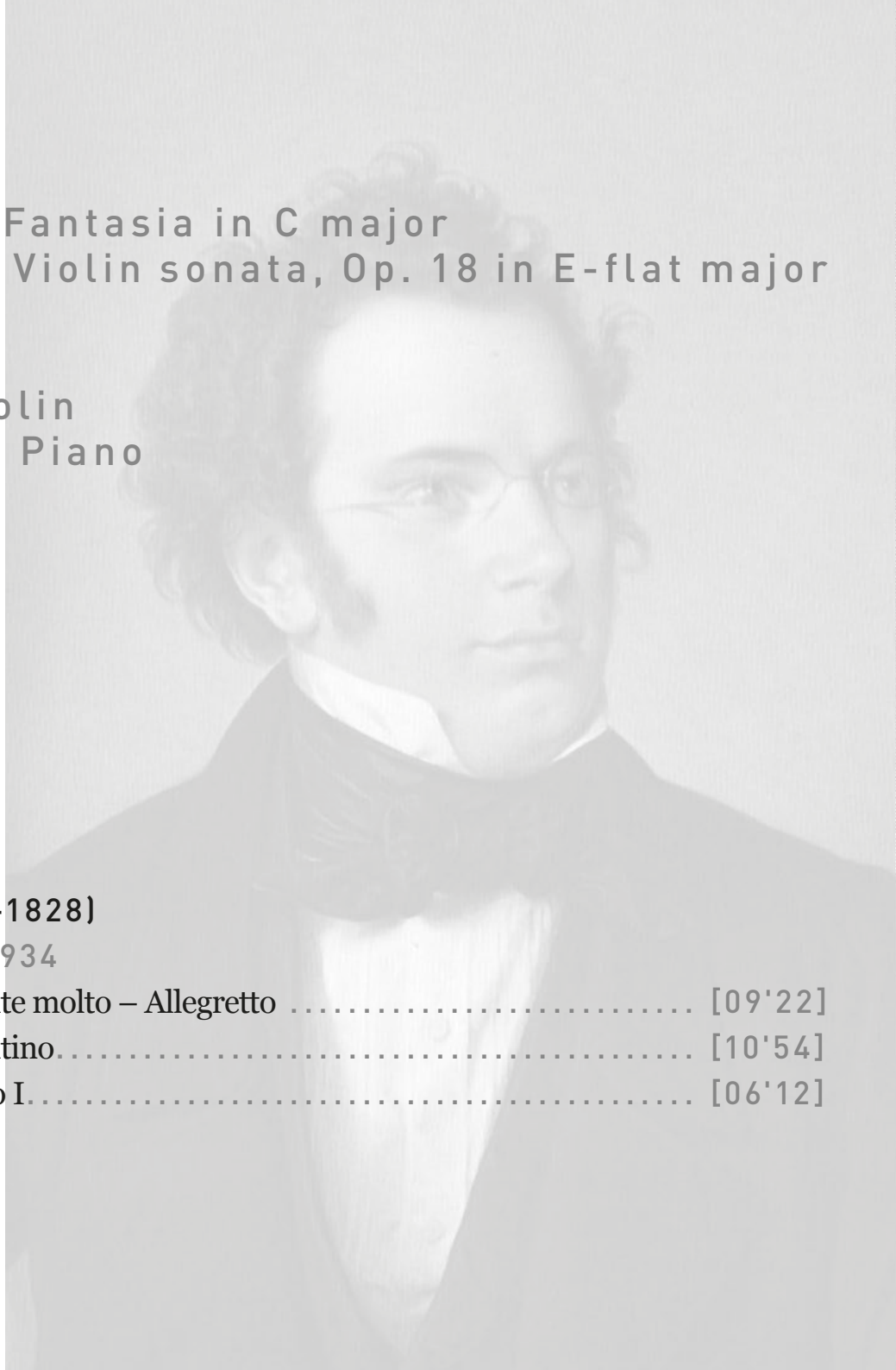
Franz Schubert: Fantasia in C major  
Richard Strauss: Violin sonata, Op. 18 in E-flat major

Nina Karmon, Violin  
Maria Sofianska, Piano

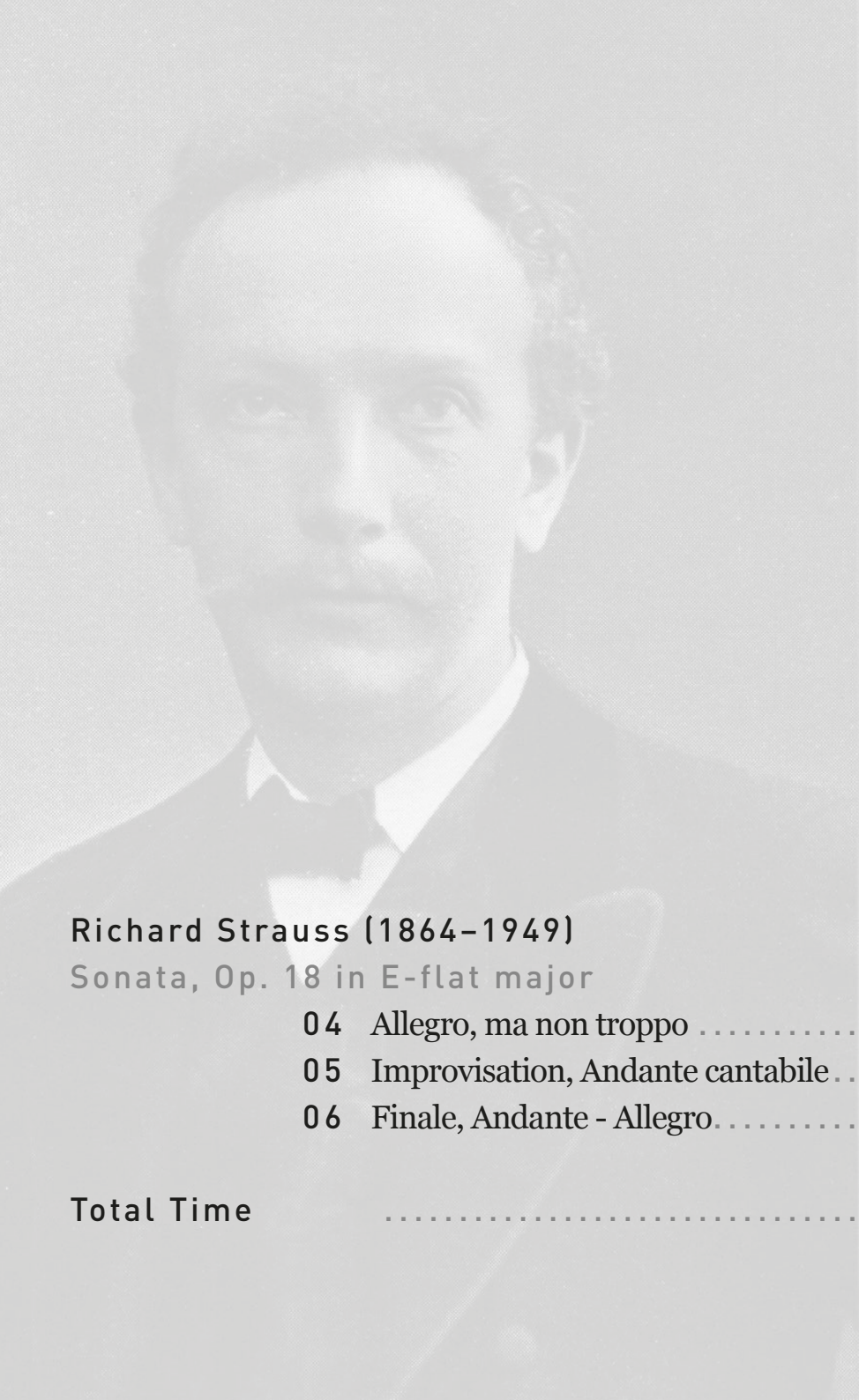
**Franz Schubert (1797–1828)**

Fantasia in C major D 934

01	Andante molto – Allegretto .....	[09'22]
02	Andantino.....	[10'54]
03	Tempo I.....	[06'12]







**Richard Strauss (1864-1949)**

Sonata, Op. 18 in E-flat major

04	Allegro, ma non troppo .....	[11'06]
05	Improvisation, Andante cantabile .....	[07'59]
06	Finale, Andante - Allegro .....	[09'07]

**Total Time** ..... [54'45]

# About the compositions

Franz Schubert (1797–1828)

The free form of the Fantasia fascinated Franz Schubert his entire life. In fact, his Op. 1 was a piano Fantasia for four hands.

In December 1827, along with the second part of the Winterreise (Winter Journey) he composed the *Fantasia in C major* for piano and violin.

One month later, the violin virtuoso Josef Slawjk, a good friend of Chopin, and the pianist Karl Maria Bocket performed the piece in a private concert at the Landhaus in Vienna.

Public critique on the piece was quite perplexing. From “Sammler” on 7 February 1828: “The Fantasia for piano and violin took more time than the Viennese are interested in dedicating to intellectual pleasures. The auditorium grew emptier with time, and the reporter admitted that he didn’t know what to say about the outcome of the musical piece.”

The original manuscript is missing; only a copy of Fantasia has been preserved, which the publisher Diabelli made available in 1851 after long hesitation. The piece was performed for the first time 36 years after Schubert’s death.

Violin Fantasia is a piece with only one movement, which is harmonically contained and cyclically arranged in six parts. A rhapsodic introduction with an andante molto in long tremolando on the piano creates a sound layer, almost like a calm water surface from which the violin appears, as in a dream, with in long sustaining tones, and soars higher and higher.

An allegretto dressed in traditional Hungarian costume serves as an opening movement, and with its fast-paced hunting character leads to a set of variations.

For the variations, Schubert uses the short version of his lied *Sei mir gegrüßt* (*I greet you*) from 1823. The text originated from the collection of poems *Östlichen Rosen* (*Eastern Roses*) from Friedrich Rückert.

The discovery of Persian literature made Rückert, through his translations, into an initiator of the rage for all things Asian at the time. Goethe's *West-östlicher Divan* (*West-Eastern Divan*) also originated in this period. In the text of the lied *Sei mir gegrüßt*, the oriental form of the ghazal (web) is used to represent the pain of separation and the continuation of love across all borders.

The variations, after the largest virtuous requirements, lead back to the tremolando introduction. A march-like allegro vivace follows, a short reference to the lied and a closing stretta in presto with an effective arpeggio closing on the violin crowns this enigmatic piece.

“One could interpret this masterwork as piece in which the time experience of an idea, memory and realization is shaped.” (H.-J. Hinrichsen)

## Richard Strauss (1864–1949)

Richard Strauss composed his *Violin Sonata, Op. 18* in E-flat major in 1887 in Munich as his last piece of chamber music. The sonata is a cheerful review of the elapsing epoch of classic-romantic music. He wrote the sonata in the classical three-movement

form as an occasional work dedicated to his cousin Robert Pschorr, who again and again supported Strauss, the family's child prodigy. Pschorr had only recently sent the young, ill composer to Italy to recuperate. At the age of 23, after his apprenticeship years at Meiningen, Richard Strauss became the third conductor at the Hoftheater in Munich.

After the four-movement orchestra suite *Aus Italien (From Italy)*, he started with the symphonic poem *Don Juan*. As he wrote to his mentor Hans von Bülow, he saw a further development of future music in this compositional form.

The first movement of the *Sonata for Violin and Piano*, an *allegro ma non troppo*, develops in the exposition into two themes full of energy and fire, which would also fit brilliantly in a violin concert.

The *andante cantabile* with the surtitle *Improvisation* reminds one of the energetic music of Richard Strauss' lieder from this period. His expressive theme ends in a thrilling middle part in which the piano accompaniment quotes Schubert's *Erlkönig*.

The beginning of the *andante-allegro finale* is the domain of the piano, and the principal theme, typical for Strauss with its rocket-like whirling virtuosity, is a challenge for both performers. The violin part in its arrangement has a strong analogy to a soprano voice. This is surely no coincidence; in September 1887 Richard Strauss met the soprano Pauline da Ahna, who would later become his wife, and for whom he wrote many of his most beautiful lieder.

# Biographical notes

## Nina Karmon

Nina Karmon, described by the Frankfurter Allgemeine Zeitung as “a well-grounded and sincere fighter with a beautiful sound”, is an international soloist. Performances with renowned orchestras have brought her to large concert halls all over the world. She has also acquired important artistic inspiration in her musical collaboration with personalities such as Pinchas Zukerman, Zubin Mehta, Gerhard Oppitz and Helmuth Rilling. Along with her activities as a soloist, she is also highly devoted to chamber music.

In 2008, Nina Karmon started the *Musical Salon* chamber music festival at Schaubeck Castle in Steinheim. Every year in May, internationally known musicians come together in the castle’s barn to make music. When she was five years old, Nina Karmon, born in Stuttgart, started to learn cello with her mother, a Finnish cellist. Shortly before her seventh birthday she took up the violin and in the years following she was taught by her father, the then concertmaster of the Stuttgart Radio Symphony Orchestra.

Nina Karmon has studied with Silvia Marcovici, Vladimir Landsman, Radu Bozgan, Professor Werner Scholz and Pinchas Zukerman.

*[www.nina-karmon.com](http://www.nina-karmon.com)*

## Maria Sofianska

Born in Bulgaria, the pianist is a lecturer for piano at the State University of Music and the Performing Arts in Stuttgart. Along with solo performances, during her studies Maria Sofianska developed a love for chamber music.

An award at the international Vittorio Guiy competition in Florence prompted her to continue to develop her talent in this area. She collaborated with Isabelle Faust, Tanja Becker-Bender, Peter Buck, Emanuel Pahud and Roberto Sacca, among others.

Along with several radio and CD recordings, which document her artistic creativity, Maria Sofianska also took on advisory and editorial work with the renowned American publishing company Alfred Music for a new edition of Bach's Well-Tempered Clavier. Maria Sofianska studied piano at the National Academy of Music in Sofia, where she subsequently held a lecturer position. With the support of a DAAD scholarship, she continued her studies in Stuttgart with Professor Konrad Richter, and she became his assistant in a class for lied interpretation.

This recording, the fourth joint CD from Nina Karmon and Maria Sofianska, documents over twenty years of artistic collaboration.







# Über die Werke

Franz Schubert (1797–1828)

Die freie Form der Fantasie hat Franz Schubert ein Leben lang fasziniert, bereits sein Opus 1 ist eine Klavierfantasie zu vier Händen. Im Dezember 1827 schrieb er neben dem zweiten Teil der Winterreise die *Fantasie in C-Dur* für Klavier und Violine.

Der Geigenvirtuose Josef Slavjck, ein guter Freund Chopins, und der Pianist Karl Maria Bocket führten einen Monat später das Werk privat im Landhaussaal in Wien auf.

Die öffentliche Kritik bleibt dem Werk gegenüber ziemlich ratlos. Aus dem *Sammler* vom 7. Februar 1828: „Die Fantasie für Pianoforte und Violine dehnte sich etwas zu lang über die Zeit aus, die der Wiener den geistigen Genüssen widmen will. Der Saal wurde allmählich leerer und der Referent gesteht, dass auch er von dem Ausgang dieses Musikstücks nichts zu sagen weiß.“ Das Autograph ist verloren, erhalten hat sich nur eine Kopie der Fantasie, die der Verleger Diabelli nach langem Zögern erst 1851 veröffentlichte. Uraufgeführt wurde das Werk 36 Jahre nach Schuberts Tod.

Die Violinfantasie ist ein einsätziges Werk, allerdings harmonisch geschlossen und zyklisch in sechs Teile geordnet. Eine rhapsodische Einleitung, ein Andante molto in langem tremolando des Klaviers erzeugt eine Klangsicht, fast das Bild einer ruhigen Wasserfläche, aus der die Violine wie träumend in lang ausgehaltenen Tönen auftaucht und sich immer weiter emporschwingt. Ein Allegretto in ungarischem Folkloregegend fungiert wie ein Kopfsatz und führt mit rasantem Jagdcharakter zum Variationssatz. Als

Thema der Variationen nimmt Schubert die verkürzte Form seines Liedes *Sei mir gegrüßt* aus dem Jahr 1823.

Den Text dazu hatte er damals aus der Gedichtsammlung der *Östlichen Rosen* von Friedrich Rückert entnommen. Die Entdeckung der persischen Literatur machte Rückert, durch seine Übersetzungen, zum Initiator einer regelrechten Orientmode, auch Goethes *West-östlicher Divan* entstand in dieser Zeit. Im Text des Liedes *Sei mir gegrüßt* wird mit der orientalischen Form des Ghazel (Gespinst) der Trennungsschmerz und das Weiterbestehen der Liebe über alle Grenzen hinweg thematisiert.

Die Variationen führen nach größten virtuosen Anforderungen zurück zur Einleitung im tremolando. Ein marschähnliches Allegro vivace schließt sich an, ein kurzes Aufscheinen des Liedthemas und eine Schlussstretta im Presto mit einem wirkungsvollen Arpeggioschluss der Geige krönt dieses rätselhafte Werk.

„Man könnte dieses Meisterwerk als ein Stück deuten, in dem die Zeiterfahrung der Ahnung, der Erinnerung und der Vergegenwärtigung gestaltet werden“ (H.-J. Hinrichsen).

## Richard Strauss (1864–1949)

Richard Strauss schrieb seine Violinsonate op. 18 in Es-Dur 1887 in München als letztes Kammermusikwerk, in heiterer Rückschau auf die vergehende Epoche der klassisch-romantischen Musik. Er komponierte die Sonate in klassisch dreisätziger Sonatenform als Gelegenheitswerk für den Widmungsträger und Vetter Robert Pschorr, der das Wunderkind in der Familie immer wieder unterstützt hatte. Gerade

hatte er den erkrankten jungen Komponisten zur Genesung nach Italien geschickt. Mit 23 Jahren wechselte Richard Strauss nach den Lehrjahren am Meininger Musenhof als dritter Kapellmeister ans Münchner Hoftheater.

Nach der viersätzigen Orchestersuite *Aus Italien*, beschäftigte ihn bereits die Tondichtung *Don Juan*. Wie er in einem Brief an seinen Mentor Hans von Bülow schreibt, sieht er für sich in dieser Kompositionsform eine Weiterentwicklung der zukünftigen Musik.

Der erste Satz der *Sonate für Violine und Klavier*, ein Allegro ma non troppo, entwickelt in der Exposition zwei Themen voller Energie und Feuer, die auch glänzend in ein Violinkonzert passen würden.

Das Andante cantabile mit dem Übertitel *Improvisation* erinnert sehr an die schwungvolle Sprache der Lieder von Richard Strauss aus dieser Epoche. Sein ausdrucksvolles Thema mündet in einen erregten Mittelteil, die Klavierbegleitung zitiert den *Erlkönig* von Schubert.

Die Einleitung zum Finale Andante-Allegro gehört ganz dem Klavier, das Hauptthema, ein typisch Strauss'scher Einfall ist in seiner Raketenhaftigkeit und wirbelnden Virtuosität eine Herausforderung für beide Interpreten. Die Violinstimme zeigt in ihrer Gestaltung eine starke Analogie zur weiblichen Sopranstimme. Das ist sicher kein Zufall. Richard Strauss hat im September 1887 die Sopranistin Pauline da Ahna, seine spätere Frau, kennen gelernt und für sie viele seiner schönsten Lieder geschrieben.



# Biographische Anmerkungen

Nina Karmon

Von der FAZ als „eine tiefgründige und aufrichtige Kämpferin mit in sich rundem Schönklang“ bezeichnet, konzertiert Nina Karmon weltweit als Solistin. Auftritte mit renommierten Orchestern führten sie in große Konzertsäle. Darüber hinaus erhielt sie wichtige künstlerische Impulse durch die musikalische Zusammenarbeit mit Persönlichkeiten wie Pinchas Zukerman, Zubin Mehta, Gerhard Oppitz oder Helmuth Rilling. Neben ihrer solistischen Tätigkeit widmet sie sich leidenschaftlich der Kammermusik.

2008 rief Nina Karmon das Kammermusikfestival *Musikalischer Salon* auf Burg Schaubeck ins Leben. Jährlich im Mai treffen sich dort Künstler von internationalem Rang, um in der Tenne von Burg Schaubeck in Steinheim gemeinsam zu musizieren.

In Stuttgart geboren, begann Nina Karmon im Alter von fünf Jahren zunächst mit dem Cellospiel bei ihrer Mutter, einer finnischen Cellistin, wechselte aber knapp siebenjährig zur Geige und wurde in den folgenden Jahren von ihrem Vater, dem damaligen Konzertmeister des Radiosinfonieorchesters Stuttgart, unterrichtet.

Studien bei Silvia Marcovici, Vladimir Landsman, Radu Bozgan, Prof. Werner Scholz sowie Pinchas Zukerman runden ihren künstlerischen Werdegang ab.

*[www.nina-karmon.com](http://www.nina-karmon.com)*

## Maria Sofianska

Die in Bulgarien geborene Pianistin ist Dozentin für Klavier an der Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Stuttgart. Neben der solistischen Konzerttätigkeit entwickelte Maria Sofianska bereits während ihres Studiums eine starke Vorliebe für die Kammermusik.

Mit der Auszeichnung beim internationalen Wettbewerb *Vittorio Gui* in Florenz wurde die Entwicklung auf diesem Gebiet weiter gefördert. So arbeitete sie u.a. mit Isabelle Faust, Tanja Becker-Bender, Peter Buck, Emanuel Pahud und Roberto Sacca zusammen.

Neben zahlreichen Rundfunk- und CD-Einspielungen, die ihr künstlerisches Schaffen dokumentieren, widmet sie sich außerdem einer beratend-herausgeberischen Tätigkeit im Zusammenhang mit der Neuausgabe von Bachs *Wohltemperiertem Klavier* für den renommierten amerikanischen Verlag *Alfred Publishing Company*. Maria Sofianska studierte Klavier an der Staatlichen Hochschule für Musik in Sofia, wo sie anschließend einen Lehrauftrag inne hatte. Sie setzte als DAAD-Stipendiatin ihre Studien bei Prof. Konrad Richter in Stuttgart fort und wurde seine Assistentin in der Klasse für Liedinterpretation.

Die vorliegende Aufnahme ist die vierte gemeinsame CD-Einspielung von Nina Karmon und Maria Sofianska und dokumentiert eine über zwanzigjährige künstlerische Zusammenarbeit.

**GEN 14310**

GENUIN classics GbR

Holger Busse, Alfredo Lasheras Hakobian, Michael Silberhorn

Feuerbachstr. 7 · 04105 Leipzig · Germany

Phone: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 50 · Fax: +49 . (0) 3 41 . 2 15 52 55 · mail@genuin.de

Recorded at Mendelssohn-Saal, Gewandhaus, Leipzig, Germany

January 27–28, 2013; March 29–30, 2013

Recording Producer/Tonmeister: Christopher Tarnow

Editing: Christopher Tarnow

Cover Painting: Aarre Heinonen Landscape

Text: G. Hinrichs

English Translation: Alexander Chavez

Photography: scholzshootspeople

Booklet Editing: Johanna Brause, Leipzig

Graphic Design: Sabine Kahlke-Rosenthal, Leipzig

Graphic Concept: Thorsten Stapel, Münster

© + © 2014 GENUIN classics, Leipzig, Germany

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, hiring,  
lending, public performance and broadcasting prohibited.

